

<p><b>Дата выпуска/ Issue Date: 09.04.15</b></p>	<p><b>Номер/ Issue No: 015-15-WSB</b></p>
<p><b><u>ЭТО МОЖЕТ ПРОИЗОЙТИ С ВАМИ:</u> если</b></p> <p><b><u>This Might Happen to you:</u> If</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не проверять техническое состояние велосипеда ежедневно.</li> <li>• You do not do daily check to your bike.</li> </ul>
<p><b><u>Описание происшествия</u></b></p> <p>По завершении выполнения ежедневных рутинных обязанностей на установке завода, работник направлялся на велосипеде в сторону административного корпуса завода. После 2-3 оборотов педали, слетела цепь с задней малой звездочки велосипеда. Потеряв управление, работник упал и еще около 2-3 метров он не мог притормозить и его волочило по земле, в результате чего получил травму локтя левой руки.</p> <p><b><u>Incident Description</u></b></p> <p>Injured Person (IP) had just completed routine plant duties and was cycling back to the Plant Admin Office. After 2-3 pedal revolutions, the bicycle chain slipped off the rear sprocket causing the IP to lose control of the pedals, and fall off the bike. He slid approximately 2-3 meters along the ground resulting in heavy grazing to his left elbow.</p>	
<p><b><u>Что привело к происшествию</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Заднее колесо не было закреплено должным образом. Осевое перемещение колеса привело к тому, что цепь слетела с задней малой звездочки.</li> <li>• Велосипед использовался в течение последних 5 лет, а в прошлом году замена шин производилась чаще, иногда каждый день. Родные шины были изношены и заменены местными шинами, не отвечающие техническим требованиям.</li> <li>• Зажимные гайки были изношены из-за постоянных ремонтов.</li> <li>• Использование инструментов, не предназначенных (регулируемые ключи вместо тех с неизменным размером) для ремонта велосипедов стало причиной износа зажимных гаек.</li> </ul> <p><b><u>What Went Wrong</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The rear wheel was not completely tight. Axial movement of the wheel allowed the chain to come away from the sprocket.</li> <li>• Worn locking nuts due to frequent repairs. Bike is about 5 years old and last year tire repairs became very frequent, in some cases daily. Original tires finally wore out and were replaced with locally sourced ones, of substandard quality.</li> <li>• Improper tools (adjustable vs. fixed size wrench) caused undue wear on locking nuts.</li> <li>• No routine bike maintenance.</li> </ul>	
<p><b><u>Выводы/План действий</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Провести оценку и принять решение: оставить имеющиеся велосипеды, но улучшить качество запасных частей и инструментов для них, или заменить их стандартными велосипедами, на которые уже имеются качественные запчасти и инструменты</li> <li>• Разработать программу техобслуживания велосипедов.</li> </ul> <p><b><u>Lessons Learned /Action Plan</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Evaluate and decide whether to keep existing bikes and source better quality spares and tools, or replace bikes with standard ones to ensure ready access to quality spares and tools.</li> <li>• Set up bike maintenance program.</li> </ul>	

**SUPERVISORS/IN CHARGES OF OUR COMPANY AT VARIOUS WORK SITES ARE REQUESTED TO INCLUDE THIS BULLETIN IN THEIR WEEKLY MEETINGS AND THUS PROMOTE A SAFE WORKING CULTURE AMONG OUR WORK FORCE!**

**Супервайзерам и руководителям нашей компании, работающих на различных объектах. Просим вас добавить этот бюллетень в ваши еженедельные собрания по Технике Безопасности, что бы таким образом повысить совершенствование техники безопасности в работе среди наших работников!**

**Remember – Safety First!!!**  
**Помните – Безопасность прежде всего!!!**